

**UMOWA nr ZB-pp/347/568/2010/11**  
**na realizację projektu zakupu pszczoł**  
**w ramach mechanizmu WPR „Wsparcie rynku produktów**  
**pszczelich” realizowanego w sezonie 2010/2011**  
**zawarta w dniu ..... 2011 r.**

pomiędzy:

**Agencją Rynku Rolnego** w Warszawie, 00-400 Warszawa, ul. Nowy Świat 6/12, NIP 525-000-78-79, REGON 006222434 (dalej zwaną **Agencją**) reprezentowaną w celu podpisania umowy przez:

1. Andrzeja Łuszczewskiego - Zastępcę Prezesa Agencji Rynku Rolnego
2. Mirosława Migalę - Dyrektora Biura Finansowo-Księgowego

a

**Stowarzyszeniem Pszczelarzy Polskich „Polanka”**, Pszczela Wola 9, 23-109 Pszczela Wola

NIP 713-289-39-55, REGON 060039828, Numer w CRP 7132893955\*01082858

(dalej zwanym **podmiotem uprawnionym**) reprezentowanym przez:

1. Elżbietę Kowalczyk – Prezesa
2. Roberta Chrzanowskiego – Sekretarza
3. Piotra Skorupę – Skarbnika

Mając na względzie:

- Rozporządzenie Rady (WE) nr 1234/2007 z dnia 27 października 2007 r. ustanawiające wspólną organizację rynków rolnych oraz przepisy szczegółowe dotyczące niektórych produktów rolnych („rozporządzenie o jednolitej wspólnej organizacji rynku”),
- Rozporządzenie Komisji (WE) nr 917/2004 z 29 kwietnia 2004 r. w sprawie szczegółowych zasad wykonania rozporządzenia Rady (WE) nr 797/2004 dotyczącego działań w dziedzinie pszczelarstwa,
- Ustawę z dnia 11 marca 2004 r. o Agencji Rynku Rolnego i organizacji niektórych rynków rolnych (Dz. U. z 2007 r. nr 231, poz. 1702 z późn. zm.)

PRV  
AN

do J

zawarto umowę o następującej treści:

### § 1

1. Przedmiotem umowy jest realizacja przez podmiot uprawniony projektu nr **568/2010** złożonego w Agencji w sezonie 2010/2011 w ramach mechanizmu Wspólnej Polityki Rolnej „Wsparcie rynku produktów pszczelich”.
2. Projekt, o którym mowa w ust. 1, dotyczy zakupu matek, pakietów i odkładów pszczelich realizowanego w ramach środka wsparcia „Działania wspierające odbudowę pogłowia rodzin pszczelich”.

### § 2

1. Podmiot uprawniony zobowiązuje się do zakupu matek pszczelich, pakietów i odkładów na warunkach określonych w niniejszej umowie.
2. Podmiot uprawniony dokona realizacji projektu, o którym mowa w § 1, w okresie od dnia zawarcia niniejszej umowy do dnia **14 sierpnia 2011 roku**.
3. Matki pszczele wyłącznie: nieunasiennione, unasiennione naturalnie bądź sztucznie ze sprawdzonym czerwieniem, zostaną zakupione w pasiekach realizujących programy hodowlane dla linii hodowlanych, dla których prowadzone są księgi lub rejestry, będących pod oceną prowadzoną przez podmiot upoważniony przez ministra właściwego ds. rolnictwa.
4. Pakiety i odkłady pszczele zostaną zakupione w następujących pasiekach:
  - Pasieka Hodowlana Jan Kozaczuk, ul. Kościuszki 58, 22-360 Rejewiec;
  - Gospodarstwo Pasieczne A.D. Miciuk, ul. Biłgorajska 26, 23-460 Józefów;
  - Ryszard Czechowski, ul. Orzeszkowej 11, 23-400 Biłgoraj;
  - Pasieka Hodowlana Deputycze Królewskie, ul. Nowy Świat 10/49, 22-100 Chełm;
  - Zdzisław Policha, Wola Siennicka 78, 22-304 Siennica Różana;
  - Pasieka Hodowlana Franciszek Grabowski, ul. Westerplatte 17, 82-230 Nowy Staw;
  - Piotr Blajer, Chorzów 86, 37-560 Pruchnik;
  - Włodzimierz Pucer, Gradowo 9, 11-410 Barciany;
  - Pasieka Hodowlana Gospodarstwa Pasiecznego „Sądecki Bartnik” J. Kasztelewicz, 33-331 Stróże 235;
  - Pasieka Rodzinna Danuta i Adam Dąbrowscy, ul. Wiklinowa 6/82, 20-541 Lublin;

- Sebastian Szylar, Humlin 10, 87-853 Kruszyn;
  - Józef Jasina, ul. Laury 31, 20-711 Lublin;
  - Gospodarstwo Pszczelarskie Sławomir Trzybiński, Łęka 2, 62-604 Kościelec.
5. Podmiot uprawniony ponosi wyłączną odpowiedzialność wobec Agencji za realizację projektu i jest wyłącznym podmiotem, z którym Agencja będzie rozliczać wykonanie niniejszej umowy.
  6. Agencja nie ponosi odpowiedzialności za roszczenia osób trzecich mogące powstać w związku z realizacją projektu przez podmiot uprawniony.

### **§ 3**

1. Agencja dokona refundacji kosztów poniesionych przez podmiot uprawniony na realizację projektu określonego w § 1, po jego wykonaniu zgodnie z warunkami niniejszej umowy, w kwocie netto nieprzekraczającej **83 638,90 zł** (słownie: osiemdziesiąt trzy tysiące sześćset trzydzieści osiem złotych 90/100), z zastrzeżeniem że kwota refundacji będzie stanowiła nie więcej niż 70% kosztów netto wynikających z dokumentów o których mowa w § 6 ust.1.
2. Refundacji (w wysokości do 70%) podlegają wyłącznie koszty netto zakupu pszczoł:
  - 1) wynikające z przedłożonych faktur / rachunków, za które płatność została dokonana przez podmiot uprawniony, wystawionych na podmiot uprawniony przez pasieki wymienione w § 2 ust. 3 i 4 i § 4 ust.1 .
  - 2) poniesione w okresie określonym w § 2 ust. 2.
3. Podmiot uprawniony dokona płatności za zakupione pszczoły w formie przelewu bankowego lub przekazu pocztowego.

## **I. Prawa i obowiązki podmiotu uprawnionego**

### **§ 4**

1. Zakup pszczoł powinien być dokonywany:
  - 1) w przypadku matek pszczelich – w pasiekach realizujących programy hodowlane dla linii hodowlanych, dla których prowadzone są księgi lub rejestry,

- 2) w przypadku pakietów i odkładów pszczelich:
  - a) w pasiekach realizujących programy hodowlane dla linii hodowlanych; dla których prowadzone są księgi lub rejestry,
  - b) w pasiekach rekomendowanych przez podmiot uprawniony, będących pod kontrolą weterynaryjną. Matki w kupowanych pakietach, odkładach pszczelich muszą pochodzić od matek reprodukcyjnych, pochodzących z pasiek realizujących programy hodowlane dla linii hodowlanych, dla których prowadzone są księgi lub rejestry. Pochodzenie matek pszczelich zakupionych w pakietach i odkładach pszczelich powinno być potwierdzone w karcie pochodzenia.
2. Odbiorcami pszczół zakupionych w ramach niniejszej umowy mogą być jedynie gospodarstwa pasieczne posiadające weterynaryjny numer identyfikacyjny lub wpisane do rejestru powiatowego lekarza weterynarii.
3. Pszczelarz (końcowy odbiorca pszczół) w danym sezonie nie może otrzymać więcej matek, pakietów lub odkładów pszczelich łącznie, niż 50% liczby posiadanych przez jego członków rodzin pszczelich na dzień 30.09.2010 r.
4. Odbiorcami matek pakietów i odkładów pszczelich zakupionych w ramach niniejszej umowy nie mogą być pasieki:
  - 1) realizujące programy hodowlane dla linii hodowlanych, dla których prowadzone są księgi lub rejestry,
  - 2) rekomendowane przez podmiot uprawniony, które dokonują ich sprzedaży.

## § 5

1. Podmiot uprawniony zobowiązany jest do prowadzenia odrębnej ewidencji rzeczowej i finansowej w celu dokumentowania realizacji projektu.
2. W celu potwierdzenia wykonania zapisów niniejszej umowy podmiot uprawniony zobowiązany jest do posiadania pełnej dokumentacji źródłowej poniesionych kosztów, a w szczególności:
  - 1) oryginałów faktur / rachunków dokumentujących poniesione wydatki, określających m.in. ilość zakupionych matek, pakietów i rodzin pszczelich oraz ich cenę jednostkową;
  - 2) dokumentów potwierdzających dokonanie płatności (przelewy bankowe, przekazy pocztowe, wyciągi z rachunków bankowych),

- 3) dokumentów potwierdzających pochodzenie zakupionych matek pszczelich, jak również matek w zakupionych pakietach i odkładach,
  - 4) listy odbiorców pszczół zakupionych w ramach realizacji niniejszej umowy,
  - 5) dokumentów potwierdzających liczbę rodzin pszczelich posiadanych przez członków podmiotu uprawnionego na dzień 30.09.2010 r.
3. Lista odbiorców pszczół, o której mowa w ust. 2 pkt.4) powinna być sporządzona wg wzoru stanowiącego załącznik nr 1 do niniejszej umowy.
  4. Podmiot uprawniony zobowiązany jest do przechowywania rzeczowej i finansowej dokumentacji projektu, o której mowa w ust. 1, 2 oraz innych dokumentów związanych z realizacją niniejszej umowy, przez okres 5 lat licząc od roku, w którym została zakończona realizacja projektu.

## § 6

1. W celu uzyskania refundacji poniesionych kosztów, podmiot uprawniony zobowiązany jest do złożenia w Agencji następujących dokumentów:
  - 1) oryginału wniosku o wypłatę refundacji na formularzu stanowiącym załącznik nr 2 do niniejszej umowy,
  - 2) kserokopii faktur / rachunków wystawionych na podmiot uprawniony potwierdzających wydatkowane środki finansowe, poświadczonych przez Głównego Księgowego podmiotu uprawnionego lub osoby upoważnione zgodnie z KRS albo innym dokumentem określającym sytuację formalno-prawną podmiotu,
  - 3) kserokopii dokumentów potwierdzających dokonanie płatności przez podmiot uprawniony (przelewy bankowe, przekazy pocztowe, wyciągi z rachunków bankowych), poświadczonych przez Głównego Księgowego podmiotu uprawnionego lub osoby upoważnione zgodnie z KRS albo innym dokumentem określającym sytuację formalno-prawną podmiotu,
  - 4) listy odbiorców pszczół zakupionych w ramach realizacji umowy, sporządzonej według wzoru stanowiącego załącznik nr 1 do niniejszej umowy. Lista odbiorców pszczół może zostać przekazana na nośniku elektronicznym (dyskietka, płyta CD), drogą mailową na adres: [sekretariatbpzw@arr.gov.pl](mailto:sekretariatbpzw@arr.gov.pl) lub w formie pisemnej.
2. Dokumenty, o których mowa w ust. 1 należy złożyć nie później niż ostatniego dnia realizacji projektu określonego w § 2 ust 2 niniejszej umowy.

## § 7

Podmiot uprawniony zobowiązany jest do umożliwienia Agencji oraz Komisji Europejskiej dokonywania kontroli prawidłowej realizacji warunków niniejszej umowy.

## § 8

1. W przypadku wykrycia, że cała kwota refundacji lub jej część została nienależnie wypłacona, podmiot uprawniony zobowiązany jest do zwrotu nienależnej kwoty refundacji, wraz z odsetkami ustawowymi, w terminie 14 dni od dnia otrzymania wezwania do zapłaty.
2. Odsetki są naliczane za okres pomiędzy dniem wypłaty kwoty refundacji a dniem dokonania wpłaty nienależnej kwoty refundacji przez podmiot uprawniony na konto Agencji.

## § 9

1. Podmiot uprawniony zobowiązany jest do pisemnego informowania Agencji o wszystkich okolicznościach mogących zagrozić realizacji niniejszej umowy lub mogących zagrozić dotrzymaniu terminu jej realizacji.
2. Podmiot uprawniony, na pisemne wystąpienie Agencji, jest zobowiązany do udzielenia pisemnej informacji o stanie realizacji niniejszej umowy.

## **II. Prawa i obowiązki Agencji**

### § 10

1. Agencja oraz Komisja Europejska może w każdym momencie realizacji umowy przeprowadzić kontrolę w siedzibie podmiotu uprawnionego, mającą na celu sprawdzenie stopnia realizacji działań wynikających z zawartej umowy. Osoby przeprowadzające kontrolę powinny mieć zapewniony dostęp do ksiąg i innych dokumentów dotyczących wydatków wynikających z zawartej umowy w trakcie jej trwania oraz przez okres 5 lat od roku, w którym została zakończona realizacja projektu.

2. Po zakończeniu realizacji projektu i otrzymaniu prawidłowo sporządzonych dokumentów, o których mowa w § 6 ust. 1, Agencja ma prawo dokonać kontroli na miejscu (dokumentacyjnej i fizycznej) wykonania warunków zawartej umowy związanej z realizacją projektu przez podmiot uprawniony. Agencja zastrzega sobie prawo podjęcia czynności w celu potwierdzenia przez odbiorców zakupionych pszczoł, że podmiot uprawniony zrealizował projekt zgodnie z warunkami niniejszej umowy.
3. Po zakończeniu kontroli uprawniony pracownik Agencji sporządza w dwóch egzemplarzach raport z przeprowadzonej kontroli. Raport podpisany jest przez kontrolera oraz przez osobę uprawnioną do reprezentowania kontrolowanego. Raport sporządzany jest w dwóch egzemplarzach, z których jeden pozostaje w jednostce kontrolowanej, drugi przekazywany jest do Centrali Agencji.
4. W przypadku, gdy raport z kontroli wskazuje na wystąpienie uchybień i nieprawidłowości w realizacji projektu, Agencja wzywa podmiot uprawniony do złożenia wyjaśnień w terminie 5 dni roboczych od daty otrzymania wezwania.

## § 11

1. Na podstawie dokumentów, o których mowa w § 6 ust. 1, raportu z kontroli, o którym mowa w § 10 ust. 3 ( w przypadku kiedy miała miejsce) oraz wyjaśnień, o których mowa w § 10 ust. 4, Agencja dokona rozliczenia niniejszej umowy oraz wyliczenia należnej kwoty refundacji kosztów poniesionych na realizację projektu, do wysokości 70% poniesionych kosztów netto, nie większej niż kwota określona w § 3 ust. 1, z zastrzeżeniem ust. 2.
2. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości przy realizacji części projektu, Agencja może podjąć decyzję o nieuznaniu realizacji wykazującej uchybienia części projektu i zmniejszeniu kwoty refundacji.
3. Po rozliczeniu umowy i wyliczeniu należnej kwoty refundacji, Agencja przesyła do podmiotu uprawnionego informację o przyznanej kwocie refundacji oraz notę księgową uznaniową.
4. Agencja dokona wypłaty przyznanej kwoty refundacji na rachunek podmiotu uprawnionego w terminie 21 dni od daty wystawienia informacji i noty księgowej uznaniowej, o których mowa w ust. 3

## § 12

Agencja nie dokona refundacji kosztów poniesionych na realizację projektu w przypadku, gdy:

- 1) podmiot uprawniony nie złoży w Agencji dokumentów, o których mowa w § 6 ust. 1 w terminie określonym w § 6 ust. 2,
- 2) złożone dokumenty, o których mowa w § 6 ust. 1 są nieprawidłowe, niekompletne, nieczytelne lub nieodpowiadające wymaganiom określonym w § 6 ust. 1;
- 3) podmiot uprawniony uniemożliwi przeprowadzenie kontroli, o których mowa w § 10,
- 4) stwierdzone zostaną rażąco uchybienia i nieprawidłowości dotyczące realizacji całości projektu;
- 5) podmiot uprawniony dostarczył fałszywe dokumenty w celu uzyskania dofinansowania ze środków Wspólnoty Europejskiej i Państwa Członkowskiego.

## **III. Postanowienia końcowe**

### § 13

Zmiany lub poprawki do niniejszej umowy mogą być wprowadzane tylko w formie pisemnej pomiędzy stronami umowy.

### § 14

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Unii Europejskiej oraz przepisy kodeksu cywilnego.

### § 15

1. Podmiot uprawniony oświadcza, że zapoznał się z „Warunkami ubiegania się o refundację kosztów poniesionych w ramach realizacji mechanizmu „Wsparcie rynku produktów pszczelich w latach 2010/11, 2011/12, 2012/13”.
2. Podmiot uprawniony oświadcza, że nie będzie ubiegał się o dofinansowanie z innych środków publicznych na działania związane z realizacją projektu.



## § 16

Podmiot uprawniony wyraża zgodę na przetwarzanie jego danych osobowych na potrzeby niniejszej umowy.

## § 17

Wszelkie spory i wątpliwości, jakie mogą wyniknąć przy wykonaniu niniejszej umowy, strony będą starały się rozstrzygnąć na drodze polubownej. W przypadku nie osiągnięcia porozumienia, stronom przysługuje prawo dochodzenia roszczeń na drodze postępowania przed sądem powszechnym właściwym miejscowo dla siedziby Agencji.

## § 18

Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron.

## § 19

Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania jej przez obie strony.

## § 20

Następujące załączniki stanowią integralną część umowy:

Załącznik nr 1 – Lista odbiorców pszczół,

Załącznik nr 2 - formularz „Wniosek o refundację”,

**AGENCJA**

**PODMIOT UPRAWNIONY**

*Chromowa*

PREZES  
Stowarzyszenia Pszczelarzy Polskich  
"POLANKA"

*Elżbieta Kowalczyk*

PREZES  
Stowarzyszenia Pszczelarzy Polskich  
"POLANKA"

*Piotr Skapski*